

# ESTONIAN TEXTBOOK

JUHAN TULDAVA †



Traducción no-oficial al español

2013 – versión 0.01



Ükskord me võidame, niikuinii!

— Heinz Valk

Este libro está dedicado a todas aquellas personas que deseen sumergirse en este fascinante y hermoso idioma, así como su cultura.



## AGRADECIMIENTOS

---

Quiero expresar mi agradecimiento y dar un mayor reconocimiento al verdadero autor de esta obra, *Ain Haas*. Él fue el responsable de divulgar, actualizar y traducir del sueco al inglés la obra *Lärobok i estniska: grammatik, texter, övningar, parlör* del fallecido profesor *Juhan Tuldava*.





El presente libro se distribuye con licencia [Creative Commons BY-NC-SA](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)





## ÍNDICE GENERAL

---

|            |                                    |            |
|------------|------------------------------------|------------|
| <b>I</b>   | <b>MANUAL ESTONIO</b>              | <b>7</b>   |
| 1          | PRIMERA LECCIÓN                    | 13         |
| 1.1        | Gramática . . . . .                | 13         |
| 1.2        | Tiempo Presente . . . . .          | 13         |
| 2          | SEGUNDA LECCIÓN                    | 17         |
| 2.1        | Gramática . . . . .                | 17         |
| 2.2        | El orden de las palabras . . . . . | 17         |
| 3          | TERCERA LECCIÓN                    | 23         |
| 4          | CUARTA LECCIÓN                     | 25         |
| 5          | QUINTA LECCIÓN                     | 27         |
| 6          | SEXTA LECCIÓN                      | 29         |
| 7          | SÉPTIMA LECCIÓN                    | 31         |
| 8          | OCTAVA LECCIÓN                     | 33         |
| 9          | NOVENA LECCIÓN                     | 35         |
| 10         | DÉCIMA LECCIÓN                     | 37         |
| 11         | UNDÉCIMA LECCIÓN                   | 39         |
| 12         | DUODÉCIMA LECCIÓN                  | 41         |
| 13         | DECIMOTERCERA LECCIÓN              | 43         |
| 14         | DECIMOCUARTA LECCIÓN               | 45         |
| 15         | DECIMOQUINTA LECCIÓN               | 47         |
| 16         | DECIMOSEXTA LECCIÓN                | 49         |
| 17         | DECIMOSÉPTIMA LECCIÓN              | 51         |
| 18         | DECIMOCTAVA LECCIÓN                | 53         |
| 19         | DECIMONOVENA LECCIÓN               | 55         |
| 20         | VIGÉSIMA LECCIÓN                   | 57         |
| 21         | VIGÉSIMA PRIMERA LECCIÓN           | 59         |
| 22         | VIGÉSIMA SEGUNDA LECCIÓN           | 61         |
| 23         | VIGÉSIMA TERCERA LECCIÓN           | 63         |
| 24         | VIGÉSIMA CUARTA LECCIÓN            | 65         |
| 25         | VIGÉSIMA QUINTA LECCIÓN            | 67         |
| 26         | VIGÉSIMA SEXTA LECCIÓN             | 69         |
| 27         | VIGÉSIMA SÉPTIMA LECCIÓN           | 71         |
| 28         | VIGÉSIMA OCTAVA LECCIÓN            | 73         |
| 29         | VIGÉSIMA NOVENA LECCIÓN            | 75         |
| 30         | TRIGÉSIMA LECCIÓN                  | 77         |
| 31         | TRIGÉSIMO PRIMERA LECCIÓN          | 79         |
| 32         | TRIGÉSIMO SEGUNDA LECCIÓN          | 81         |
| 33         | TRIGÉSIMO TERCERA LECCIÓN          | 83         |
| 34         | TRIGÉSIMO CUARTA LECCIÓN           | 85         |
| 35         | TRIGÉSIMO QUINTA LECCIÓN           | 87         |
| 36         | TRIGÉSIMO SEXTA LECCIÓN            | 89         |
| 37         | TRIGÉSIMO SÉPTIMA LECCIÓN          | 91         |
| 38         | TRIGÉSIMO OCTAVA LECCIÓN           | 93         |
| 39         | TRIGÉSIMO NOVENA LECCIÓN           | 95         |
| 40         | CUADRAGÉSIMA LECCIÓN               | 97         |
| <b>II</b>  | <b>DICCIONARIO</b>                 | <b>99</b>  |
| <b>III</b> | <b>APÉNDICE</b>                    | <b>103</b> |
| A          | APÉNDICE                           | 105        |



## PRÓLOGO

---

Durante siglos, los estonios han tenido contacto cercano con otras nacionalidades que viven en la zona del Mar Báltico al noreste de Europa. Entre las dos Guerras Mundiales (cuando Estonia era independiente), se fortalecieron los contactos políticos, económicos y culturales con los países vecinos. Incluso los contactos personales se desarrollaron, en gran medida, debido al turismo. Los mismos procesos se hacen aún más evidentes hoy en día, después de que Estonia recuperara su independencia de la Unión Soviética en 1991.

A finales de la Segunda Guerra Mundial, decenas de miles de estonios huyeron a Suecia y Alemania. Muchos de ellos se instalaron en los Estados Unidos de América, Canadá y Australia. Fueron recibidos con amistad y entendimiento en los países donde buscaron refugio. En sus actividades laborales y de ocio diarios, los estonios se adaptaron bien a la vida en otros países, y la mayoría de ellos son ahora ciudadanos de sus nuevas patrias.

Los estonios en el extranjero no han olvidado su origen o su lengua. Quieren preservar su patrimonio cultural y mantener sus tradiciones. La colección de folclore de Estonia, por ejemplo, es uno de los más grandes del mundo, y los estonios en el extranjero con orgullo cuentan a sus hijos y amigos sobre el legendario héroe cuyas hazañas se registran en el épico folclore Kalevipoeg. Hay incluso una extensa y muy rica variedad de literatura estonia moderna, aunque poco de ella ha sido traducida a otros idiomas aún. Músicos y cantantes de Estonia son excepcionales, y grandes festivales en su patria así como en el extranjero reúnen a miles de miembros del coro, bailarines folclóricos, y gimnastas rítmicos para ganar fama por sus actuaciones. Antiguas artesanías estonias también han llamado la atención - particularmente las artes textiles, cuero, madera y orfebrería. Muchos artistas y estudiosos contemporáneos han ganado reconocimiento internacional, por trabajos relacionados o inspirados por las viejas tradiciones y nuevos desarrollos en Estonia.

La lengua estonia pertenece a la familia ugrofinesa, junto con el finés, el húngaro, las lenguas sami (lapón), y un número de otras lenguas habladas por los pueblos dispersos en el norte de Rusia. Las lenguas de los pueblos cercanos - ruso, letón, lituano, sueco - se encuentran en un grupo diferente, llamada la familia indoeuropea. El inglés también se encuentra en esta última familia, lo que significa que su estructura difiere en importantes aspectos de la lengua estonia. Sin embargo, no es tan difícil para una persona de habla inglesa aprender estonio como generalmente se cree.

Este libro está destinado principalmente para los estadounidenses y otros hablantes del inglés que, por diversas razones, están interesados en el idioma estonio. En la preparación de este libro, sin embargo, el autor también tuvo en cuenta la generación más joven de los estonios residentes en el extranjero, sin la oportunidad de aprender la gramática del estonio en las escuelas a las que asisten.

El libro se puede utilizar para el estudio independiente, pero para un aprendizaje óptimo, se recomienda la ayuda de una persona de habla estonia, sobre todo al principio. En caso de que el libro se utilice en un curso, el instructor puede cambiar el orden de los temas o añadir más ejercicios según sea necesario.

El libro contiene 40 lecciones, cada una de las cuales tiene seis secciones: gramática, texto (selección de lectura), vocabulario, ejercicios (diseñado para reforzar el aprendizaje tanto de gramática como de vocabulario), expresiones (elegidas acorde a la gramática del capítulo en mente, y a menudo agrupados por tema), y las respuestas

a los ejercicios.

En las secciones de gramática, el autor ha tratado de presentar las principales características de la gramática estonia de la forma más sencilla posible. Para hacer las cosas más claras, las comparaciones con las reglas de la gramática inglesa se hacen a menudo.

Aquellos que no tienen deseo ni tiempo para un estudio profundo de la gramática estonia pero que desean ampliar su repertorio de frases coloquiales y palabras comunes encontrará el tema de las expresiones de cada lección (Saludos y Agradecimientos, Comidas y Bebidas, Tiempo, Clima, Correspondencias, Enfermedad, Oficio, etc.) listadas en la tabla de contenidos. El índice también enumera los temas tratados en las lecturas y las listas de expresiones.

Las selecciones de lectura, mayormente composiciones originales hechas por el autor, están diseñadas para reforzar los puntos de la gramática. Las cursivas se utilizan para identificar las palabras o frases que ilustran las formas gramaticales presentadas en la misma lección. Al mismo tiempo, el autor ha tratado de cubrir un amplio rango de temas y situaciones para construir el vocabulario del alumno tanto como sea posible para una conversación regular.

Al final del libro se incluye un diccionario general de Estonia-Inglés, con todos los términos presentados en la lista de vocabulario de cada capítulo y otras palabras comunes. Para la traducción de palabras del inglés al estonio, el estudiante necesitará un diccionario Inglés-Estonio. Una breve revisión de los términos gramaticales también se presenta al final. El índice consta de dos partes, con listados alfabéticos separados en términos gramaticales y temas de conversación.

La idea de escribir un libro sobre el estonio se presentó en el verano de 1960 en el curso de la Escuela de Continuación Estonia (Estoniska Folkhögskolan) en Gimo, Suecia, donde el autor enseñó estonio por varios años y por lo mismo obtuvo la perspicacia sobre las dificultades de instruir a los jóvenes sin previo estudio de la gramática estonia.

La fuente de inspiración fue ombudsman Nils Hellstrom, y estoy muy agradecido con él, no sólo por surgir con la idea de este libro, sino también por organizar su primera publicación (en 1962) a través de Bokförlaget Medborgarskolan. También deseo expresar mis agradecimientos al director Henry Jarild, por su cooperación y ayuda en relación con la publicación original de este libro.

Quiero expresar un especial agradecimiento a Gita Aasmaa y Tarmo Oja, no sólo por proporcionar diversas formas de asistencia técnica, sino también por contribuir puntos de vista muy valiosos y sugerencias con respecto al contenido del libro.

Estoy especialmente agradecido con el profesor Ain Haas por asumir y llevar a cabo extremadamente bien la enorme tarea de traducir y actualizar el libro de esta edición.

*Juhan Tuldava*  
Tartu, Estonia

## NOTA DEL TRADUCTOR

---

Varios libros están disponibles para las personas que desean estudiar el idioma Estonio. Cualquier persona sería en el asunto no debería pasar por alto el trabajo del profesor Tuldava. En el esfuerzo por mejorar mi dominio del estonio, no encontré nada más valioso que su libro. Es verdaderamente impresionante en su claridad, rigurosidad y lógica de progresión. Provee un riguroso curso de instrucciones, equivalente a dos años universitarios, pero tiene muchos giros interesantes e incluso toques humorísticos que hacen las lecciones agradables.

Después de descubrir el libro durante un viaje de investigación a Suecia, llegué a sentir que merecía una distribución mucho más amplia. Como un Estonio nacido en Suecia y criado en los Estados Unidos, con fluidez en los tres idiomas, me encontré en una buena posición para preparar una versión en Inglés de este excelente libro, para el beneficio de los familiares y amigos en los EE.UU. que no pudieron hacer uso de la versión sueca. Debido a su apoyo, así como un creciente número de solicitudes de otras partes, he decidido hacer mi traducción a disposición de un público más amplio. El creciente interés por la lengua entre todo tipo de personas que no tienen una conexión ancestral con el país refleja la nueva situación de Estonia como país europeo vanguardista haciendo grandes avances para superar el legado de la ocupación soviética.

La versión en Inglés es básicamente la misma que la versión sueca, pero se hicieron algunos cambios en la preparación de esta traducción. Sustituí referencias a nombres de Estados Unidos, ubicaciones, divisas, etc. de muchas de las originales suecas, y me tomé la libertad de añadir algunas expresiones que había encontrado en mi análisis de diccionarios y literatura de Estonia. Se han quitado puntos de la gramática aplicable solo a la lengua sueca, y han sido agregados nuevos comentarios sobre la gramática del Inglés. Para que sea más fácil utilizar el libro para el estudio independiente, he desarrollado un conjunto más completo de respuestas a los ejercicios y ampliado el glosario.

Durante una temporada como profesor visitante de sociología en la Universidad de Tartu en la primavera de 1993, me aproveché de la oportunidad para reunirme con el profesor Tuldava, quien recientemente se retiró como jefe del Departamento de Lenguas Germánicas. Hablamos sobre cómo actualizar y mejorar la publicación original sueca. Sus sugerencias - incluyendo algunos nuevos puntos sobre gramática que reflejan el uso cambiante en Estonia - se han incorporado en la versión.

Me gustaría expresar un especial agradecimiento al profesor Tuldava y a mi madre, Elly (Ratas) Haas, por comprobar cuidadosamente el manuscrito en varias etapas y ofrecer muchas sugerencias útiles.

Es con gran placer y orgullo que ofrezco esta traducción del libro del profesor Tuldava, a todos aquellos que busquen una llave para abrir los misterios del idioma Estonio y abrir la puerta a un mundo oculto de fascinante folclore, buena literatura y agradables conversaciones. Hay más de un millón de hablantes del idioma Estonio en el mundo hoy en día, y es mi mayor anelo que algunos más se animen a unirse a sus filas como resultado de este libro.

*Ain Haas*  
Indianapolis, USA.



## ABREVIATURAS Y SÍMBOLOS

---

|         |   |              |         |   |                    |
|---------|---|--------------|---------|---|--------------------|
| abbr.   | = | abreviatura  | lit.    | = | literalmente       |
| abess.  | = | abesivo      | n.      | = | sustantivo         |
| abl.    | = | ablativo     | neg.    | = | negativo           |
| adess.  | = | adesivo      | nom.    | = | nominativo         |
| adj.    | = | adjetivo     | num.    | = | número             |
| adv.    | = | adverbio     | part.   | = | partitivo          |
| all.    | = | alativo      | partic. | = | participio         |
| comit.  | = | comitativo   | pass.   | = | pasivo             |
| comp.   | = | comparativo  | perf.   | = | perfecto           |
| conj.   | = | conjunción   | pers.   | = | persona            |
| cont.   | = | continuado   | pl.     | = | plural             |
| dim.    | = | diminutivo   | postp.  | = | posposición        |
| e.g.    | = | por ejemplo  | prep.   | = | preposición        |
| elat.   | = | elativo      | pres.   | = | presente           |
| emph.   | = | enfático     | pron.   | = | pronombre          |
| etc.    | = | etcétera     | refl.   | = | reflexivo          |
| gen.    | = | genitivo     | sing.   | = | singular           |
| i.e.    | = | en esencia   | superl. | = | superlativo        |
| ill.    | = | ilativo      | term.   | = | terminativo        |
| imper.  | = | imperativo   | transl. | = | translativo        |
| imperf. | = | imperfecto   | v.      | = | verbo              |
| indecl. | = | indeclinable | v.i.    | = | verbo intransitivo |
| iness.  | = | inesivo      | vs.     | = | versus             |
| inf.    | = | infinitivo   | v.t.    | = | verbo transitivo   |
| interj. | = | interjección |         |   |                    |

˘ indica que la tensión está en una sílaba dada, en contraste con el patrón habitual de hacer hincapié en la primera sílaba.

˘ indica un sonido extra largo (tercer grado) en la sílaba que sigue.

' indica palatalización de consonante.

§ significa sección.





## Parte I

### MANUAL ESTONIO

Dentro de esta primera parte se expondrán la introducción y las 40 lecciones principales que constituyen el fuerte del libro. Es altamente recomendable realizar los ejercicios propuestos al final de cada lección, pues ayuda a decantar la teoría expuesta en la misma y proporciona un escenario real de aplicación.



## INTRODUCCIÓN

---

1. El alfabeto estonio básico consta de 23 letras en el siguiente orden:

**a b c d e g h i j k l m n o p r s t u v õ ä ö ü**

Hay otras 9 letras que aparecen en las palabras extranjeras. Las letras **c q w x y** se encuentran sólo en los nombres extranjeros, como César, Don Quijote, Xantippe, Nueva York. Las letras **f š z ž** se encuentran en las nuevas palabras prestadas de otros idiomas: film, šokolaad, zooloog, žurnaal. El orden del alfabeto completo es:

**a b c d e f g h i j k l m n o p q r s š z ž t u v w õ ä ö ü x y**

2. En cuanto a la pronunciación, tenga en cuenta lo siguiente:

### VOCALES

Las vocales **a e i o u** se pronuncian exactamente igual que en español, sin embargo la fonética de las vocales **ä ö ö ü** puede presentar una gran dificultad. Es por eso que se recomienda escuchar la pronunciación de las vocales más que leer una descripción. El siguiente [video](#)<sup>1</sup> presenta de una forma precisa y concisa las vocales del estonio.

Noten que las tres vocales **ö ö ü** son bastante similares. Una forma de comparar la pronunciación de estas tres vocales es considerar a **ö** como la pronunciación de una **o** y una **u** al mismo tiempo. Para **ö** es exactamente lo mismo, pero predomina más la **o**. De manera análoga, para **ü** predomina más la **u**.

Si bien ésta es una descripción bastante burda de cómo pronunciar las tres vocales anteriores, da una idea general desde la cual partir.

### CONSONANTES

**z** se pronuncia igual que en inglés.

**j** se pronuncia como la letra **y** en la palabra 'Maya'.

**h** si está al principio de una palabra el sonido es muy débil, casi un silencio. Si está en medio de dos vocales se pronuncia como la **j** en la interjección coloquial '¡Ajá!', y si se encuentra antes de una consonante o al final de una palabra su pronunciación se torna más como una exhalación muy suave, haciendo amagos en formar una **j**.

**b d g** son sordas y ligeramente más suaves que las letras **p t k** del español, respectivamente.

---

<sup>1</sup> <http://www.youtube.com/watch?v=GfXR45yA6I>

**p t k** son sordas y ligeramente más fuertes que en español. Un sonido más duradero y ligeramente más potente se da en el caso de tener consonantes dobles **pp tt kk**

**š** equivale a la combinación **sh**, como en la palabra inglesa 'english'.

**ž** es como la **s** en la palabra inglesa 'treasure' o como la **j** de la palabra francesa 'jour'.

Las letras **l r s f m n v c q w x y** se pronuncian exactamente igual que en español.

3. En el estonio hay muchos diptongos o combinaciones de dos vocales que forman parte de la misma sílaba. Estos incluyen **ae ai ao au ea ei eo iu oa oe oi õe äe** y así sucesivamente. Cada una de las dos vocales se pronuncia con claridad, pero no como si estuvieran en sílabas distintas.

Ejemplos: laud, laev, hea, loen, õun, õed, käed.

4. La acentuación en el estonio está normalmente en la primera sílaba. Hay, sin embargo, algunas excepciones como **aitäh** 'gracias', **sõbranna** 'amiga', **üleüldse** 'sobre todo'. En muchas palabras prestadas de otros idiomas, el acento original se ha mantenido también: **elekter**, **ideaal**, **professor**. Cuando la marca ´ es usada en el texto sobre una vocal (como en **elékter**, **ideáal**, **proféssor**), indica que el acento está sobre esa sílaba, pero esta marca no es parte de la ortografía normal.

A diferencia del inglés, la sílaba acentuada no domina la pronunciación de la palabra tan notablemente, por lo que las sílabas átonas en palabras estonias son más claras y fáciles de oír que en el Inglés.

5. La ortografía del estonio es fundamentalmente fonética, lo que significa que las palabras están escritas como suenan. Como una regla básica, letras solas significan sonidos cortos y letras dobles indican sonidos largos.

La pronunciación de las vocales individuales siempre es muy corto (primer grado), en contraste con las interminables vocales de palabras en inglés como 'go', 'at', 'find'.

6. Vocales dobles, consonantes dobles y diptongos son largos (segundo grado) o muy largos (tercer grado).

Cada vocal y consonante en el estonio puede tener por lo tanto tres diferentes largos o grados:

|           |        |           |        |                   |
|-----------|--------|-----------|--------|-------------------|
| 1º grado: | sada   | 'cien'    | lina   | 'mantel, sabana'  |
| 2º grado: | saada  | '¡envía!' | linna  | 'ciudades'        |
| 3º grado: | `saada | 'obtener' | `linna | 'hacia la ciudad' |

El tercer grado es notablemente más largo que los sonidos correspondientes al inglés.

En la transcripción fonética, el tercer grado se indican con una ` antes de la sílaba. Esto no se utiliza en el lenguaje escrito, pero se utiliza en los diccionarios y listas de palabras en los casos en que la longitud afecta el significado. Por ejemplo: `Kooli (pronunciado como si hubieran 3 vocales - koooli), significado de 'a la escuela', en comparación con Kooli (pronunciado con sólo dos vocales), que significa 'de la escuela'.

7. En algunas palabras, las consonantes **l n s t** se suavizan o palatalizan con un ligero **i** o **j** (la **j** estonia) antes de la consonante.

Ejemplos: palk (pal'k) 'tronco, viga'  
 tund (tun'd) 'hora'  
 kott (kot't) 'bolsa'  
 kass (kas's) 'gato'

Este ablandamiento o palatalización no está indicado en el lenguaje escrito, pero se observa en los diccionarios y listas de palabras como una apóstrofe después de la consonante palatalizada, en los casos en que el significado de la palabra puede ser afectada: pal'k (con suavizado i) 'tronco, viga', en comparación con palk (con una i normal no ablandada) 'salario'.



## PRIMERA LECCIÓN

## 1.1 GRAMÁTICA

§ 1. Los pronombres personales tienen dos formas en el estonio, una forma larga que es utilizada cuando se quiere enfatizar el pronombre y una forma corta que se utiliza cuando particularmente no se desea enfatizar el pronombre en la oración.

|                         |           |                           |               |
|-------------------------|-----------|---------------------------|---------------|
| <b>mina</b> — <b>ma</b> | 'yo'      | <b>meie</b> — <b>me</b>   | 'nosotros'    |
| <b>sina</b> — <b>sa</b> | 'tú'      | <b>teie</b> — <b>te</b>   | 'ustedes'     |
| <b>tema</b> — <b>ta</b> | 'él/ella' | <b>nemad</b> — <b>nad</b> | 'ellos/ellas' |

§ 2. El estonio carece de palabras distintas para 'él, ella'. La palabra **tema** se utiliza para los dos. Lo que se quiere decir en realidad sólo puede ser determinado a partir del contexto en el que se utiliza la palabra.

## 1.2 TIEMPO PRESENTE

§ 3. Los verbos se conjugan por persona y tiempo. El siguiente es un ejemplo de un verbo en tiempo presente:

|                      |                      |                      |
|----------------------|----------------------|----------------------|
| 1º persona singular: | <b>mina tulen</b>    | 'Yo vengo'           |
| 2º persona singular: | <b>sina tuled</b>    | 'Tú vienes'          |
| 3º persona singular: | <b>tema tuleb</b>    | 'Él/Ella viene'      |
| 1º persona plural:   | <b>meie tuleme</b>   | 'Nosotros venimos'   |
| 2º persona plural:   | <b>teie tulete</b>   | 'Ustedes vienen'     |
| 3º persona plural:   | <b>nemad tulevad</b> | 'Ellos/Ellas vienen' |

Nota: Al igual que en el español, los pronombres personales a menudo pueden ser omitidos, ya que la propia forma verbal es suficiente para indicar qué persona es el sujeto: **tulen** 'vengo', **tuleme** 'venimos'.

§ 4. Toda forma en tiempo presente consiste en una raíz, que se mantiene sin cambios para todas las personas (e.g., **tule-**), y diversas terminaciones personales, para cada persona en singular y plural. Un verbo en estonio tiene las siguientes terminaciones en el tiempo presente:

|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1° persona singular: <b>-n</b> | 1° persona plural: <b>-me</b>  |
| 2° persona singular: <b>-d</b> | 2° persona plural: <b>-te</b>  |
| 3° persona singular: <b>-b</b> | 3° persona plural: <b>-vad</b> |

Si usted conoce una de las formas en tiempo presente, puede construir el resto a partir de ella. Usted puede tomar, por ejemplo, la primera persona singular (la cual es siempre dada en nuestra lista de palabras), botar la **-n** final y así conseguir la raíz del presente. Luego se agregan las terminaciones listadas arriba para obtener las formas en tiempo presente restantes.

Ejemplos: palu/n '(yo) ruego', räägi/n '(yo) hablo', õpi/n '(yo) aprendo, estudio'

|                 |             |          |           |         |
|-----------------|-------------|----------|-----------|---------|
| <i>Singular</i> | mina (ma)   | palu/n   | räägi/n   | õpi/n   |
|                 | sina (sa)   | palu/d   | räägi/d   | õpi/d   |
|                 | tema (ta)   | palu/b   | räägi/b   | õpi/b   |
| <i>Plural</i>   | meie (me)   | palu/me  | räägi/me  | õpi/me  |
|                 | teie (te)   | palu/te  | räägi/te  | õpi/te  |
|                 | nemad (nad) | palu/vad | räägi/vad | õpi/vad |

§ 5. El tiempo presente del verbo **ole/n** 'ser, estar' es irregular en tercera persona singular y plural:

|                |                    |                 |                           |
|----------------|--------------------|-----------------|---------------------------|
| mina olen      | 'yo soy, estoy'    | meie oleme      | 'nosotros somos, estamos' |
| sina oled      | 'tú eres, estás'   | teie olete      | 'ustedes son, están'      |
| tema <b>on</b> | 'él/ella es, está' | nemad <b>on</b> | 'ellos/ellas son, están'  |

§ 6. El estonio carece de un tiempo futuro nítido. El tiempo presente puede ser usado para indicar el futuro también. Tanto el presente como el futuro sólo puede ser determinado a partir del contexto en el que aparece la palabra.

|                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| ma tulen praegu | 'yo vengo de inmediato' |
| ma tulen homme  | 'yo vendré mañana'      |

§ 7. Al igual que en el español y otros idiomas, la segunda persona plural se usa para mostrar respeto o distancia social al dirigirse a una persona que no conozca o que no llama por su primer nombre.

Ejemplo: Millal te tulate, härra Palm? '¿Cuándo vendrá, Sr. Palm?'

#### TEXTO

Mina olen améeriklane. Ma elan Améerikas. Sina oled eestlane. Sa elad ka Ameerikas. Mina olen kodus. Sina oled ka kodus. Sa kirjutad.



Tema on siin. Meie tuleme homme. Me oleme täna kodus. Teie tulete ja räägite. Te räägite eesti keelt. Nema on seal. Nad räägivad inglise keelt.

Olen siin. Õpin. Ma õpin eesti keelt. Tema õpib ka eesti keelt. Oleme kodus. Meie kirjutame. Nema õpivad. Teie elate Ameerikas. Te räägite hästi inglise keelt. Täname. Sina kirjutad hästi. Täna väga. Palun.

## VOCABULARIO

|                     |                                |
|---------------------|--------------------------------|
| Améerika            | América                        |
| Ameerikas           | en América                     |
| améeriklane         | un Americano                   |
| eesti keel          | el idioma estonio              |
| eestlane            | un estonio                     |
| ela/n               | (yo) vivo                      |
| homme               | mañana                         |
| hästi               | bien                           |
| inglise keel        | el idioma inglés               |
| ja                  | y                              |
| ka                  | también                        |
| kiijuta/n           | (yo) escribo                   |
| kodus               | en la casa                     |
| palu/n              | (yo) ruego; por favor; de nada |
| räägi/n _____ keelt | (yo) hablo el idioma _____     |
| seal                | ahí, allí                      |
| siin                | aquí                           |
| tule/n              | (yo) vengo                     |
| täna                | hoy                            |
| täna/n              | (yo) agradezco; gracias        |
| väga                | mucho                          |
| õpi/n               | (yo) aprendo, estudio          |

## EJERCICIOS

1. *Conjugar los siguientes verbos en el tiempo presente en estonio: agradecer, venir, hablar, rogar, estudiar, ser.*
2. *Traducir al estonio: Yo hablo. Nosotros estamos aquí. Él viene mañana. Ustedes hablan bien. Ella está ahí. Tú está en la casa. Ellos están aquí y están estudiando. Ustedes también están aquí. Nosotros hablamos. Ellos vienen hoy. Yo ruego. Usted está viniendo. Gracias.*

## EXPRESIONES DE SALUDO Y AGRADECIMIENTO

|                |   |
|----------------|---|
| Tere!          | ¡Hola!  |
| Tervist!       | ¡Buen día! ¡Saludos!  |
| Tere tulemast! | ¡Bienvenido/a!  |
| Palun!         | [Cuando alguien pide algo y uno acepta] ¡Por favor! ¡Aquí tiene!<br>[En respuesta a un gracias] ¡De nada! |
| Tänan!         | ¡Gracias! Te agradezco  |
| Tänan väga!    | ¡Muchas gracias!  |
| Aitäh!         | ¡Gracias!   |

## RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

|    |         |         |         |          |         |        |       |
|----|---------|---------|---------|----------|---------|--------|-------|
|    | (mina)  | tänan   | tulen   | räägin   | palun   | õpin   | olen  |
|    | (sina)  | tänad   | tuled   | räägid   | palud   | õpid   | oled  |
| 1. | (tema)  | tänab   | tuleb   | räägib   | palub   | õpib   | on    |
|    | (meie)  | täname  | tuleme  | räägime  | palume  | õpime  | oleme |
|    | (teie)  | tänate  | tulete  | räägite  | palute  | õpite  | olete |
|    | (nemad) | tänavad | tulevad | räägivad | paluvad | õpivad | on    |

2. Mina räägin. Meie oleme siin. Tema tuleb homme. Teie räägite hästi. Tema on seal. Sina oled kodus. Nemad on siin ja õpivad. Teie olete ka siin. Meie räägime. Nemad tulevad täna. (Ma) palun. Sina tuled. (Ma) tänan.

[La versión corta de los pronombres (ma, sa, ta, me, te, nad) también estarían correctas, si es que no desea enfatizar en el pronombre como sujeto de cada oración.]

## SEGUNDA LECCIÓN

## 2.1 GRAMÁTICA

§ 8. El estonio carece tanto de artículos definidos ('el', 'la') como de artículos indefinidos ('un', 'una'). Un sustantivo, como **poiss** 'niño', puede significar tanto 'niño', 'un niño' o 'el niño', dependiendo del contexto.

A veces el número **üks** 'uno' puede servir como una especie de artículo indefinido, pero este uso es poco frecuente en el lenguaje escrito.

## 2.2 EL ORDEN DE LAS PALABRAS

§ 9. A diferencia del español, donde el orden de las palabras puede presentar bastante complejidad, el estonio es bastante directo (sujeto - verbo - objeto): **Poiss loeb raamatut** 'El niño lee un libro'.

Así mismo, el adjetivo precede al sustantivo que modifica en el estonio, a diferencia del español que puede aceptar el orden inverso. Ejemplos: **noor** poiss 'el joven niño', **vana** mees 'el viejo hombre'.

Un adverbio de tiempo por lo general precede a un adverbio de lugar en el estonio, en contraste con el español que acepta ambos ordenes: **Ta tuleb homme siia** 'Él/Ella vendrá mañana aquí'. **Poiss on täna kodus** 'El niño está hoy en casa'.

El orden inverso puede ser utilizado, con el verbo precediendo al sujeto, si la oración comienza con un adverbio o un objeto: **Täna on poiss kodus** 'Hoy está el niño en casa'.

De lo contrario, no hay reglas estrictas para el orden de las palabras en una oración declarativa.

§ 10. Las preguntas suelen comenzar con una palabra especial o expresión interrogativa en el estonio. Luego el orden de las palabras es el mismo que en una frase ordinaria (especialmente si el sujeto es un pronombre personal).

Kus poiss elab? '¿Dónde vive el niño?' (*lit.* ¿Dónde el niño vive?)

Mis see on? '¿Qué es eso?' (*lit.* ¿Qué eso es?)

Millal sa tuled? '¿Cuándo vienes tú?' (*lit.* ¿Cuándo tú vienes?)

§ 11. Preguntas tales como ‘¿Estás leyendo?’ ‘¿El niño viene?’, que se puede responder ya sea con un ‘Sí’ o un ‘No’ y que equivalen a una afirmación con signos de interrogación en el español, comienzan con la palabra interrogativa especial **kas** en estonio, seguido por el orden normal de las palabras de una oración declarativa (en el español equivaldría a reemplazar el signo de interrogación ‘¿’ por la palabra ‘kas’).

|                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| Poiss loeb.     | ‘El niño lee.’  |
| Kas poiss loeb? | ‘¿El niño lee?’ |
| Sina tuled.     | ‘Tú vienes’     |
| Kas sina tuled? | ‘¿Tú vienes?’   |

§ 12. En el lenguaje hablado y a veces incluso en el lenguaje escrito, puede que aparezcan preguntas que carecen de la palabra especial ‘kas’ y tienen un orden inverso, como en el español: Tuled sa? ‘¿Vienes tú?’ Oled sa kodus? ‘¿Estás tú en su casa?’

Al igual que en el español, una oración declarativa se puede convertir en una pregunta mediante una inflexión o cambio de tono en la voz, sin cambiar el orden de palabras:

Sa tuled ju homme? ‘¿Tú vienes mañana?’

En el español, esto se hace mediante un incremento parcial y lineal del tono hasta el final de la frase. En el estonio, el tono se eleva en el centro (donde está el verbo) y vuelve a su nivel normal al final.

§ 13. Ocasionalmente, la respuesta afirmativa a las preguntas viene dada por el verbo de la pregunta, conjugado acorde al sujeto implícito. A menudo se da énfasis con la palabra **küll** ‘ciertamente’.

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| Kas sa <b>oled</b> kodus? | ‘¿Estás en casa?’          |
| <b>Olen küll.</b>         | ‘(Ciertamente) sí estoy’   |
| Kas te <b>tulete</b> ?    | ‘¿Ustedes vienen?’         |
| <b>Tuleme küll.</b>       | ‘(Ciertamente) sí venimos’ |

#### TEXTO

Kes see on? See on poiss. Kes seal on? Seal on tüdruk. Mis see on? See on laud. Seal on tool. Kas poiss istub? Poiss seisab, aga tüdruk istub. Mis nad teevad? Nad räägivad. Kas teie ka räägite? Meie õpime. Kus te olete? Me oleme siin. Kus tema on? Ta on seal. Mis ta teeb? Ta loeb ja kirjutab. Kas sa tead, mis see on? Tean küll, see on tool. Kas te teate, kus ta elab? Teame küll, ta elab siin.

- Hallo, kes räägib?
- Siin olen mina.
- Kas sa oled täna kodus?

- Jah, olen küll.
- Kas sa tuled homme?
- Jah, ma tulen.
- Mis sa teed?
- Õpin!
- Kuidas läheb?
- Tänan, hästi.
- See on tore.



Isa on täna kodus. Ta istub ja loeb. Ema on ka siin. Ta kirjutab. Tütar õpib. Poeg tuleb ja küsib: «Mis te siin teete?» Õde vastab: «Armas vend, sa näed ju ise: me istume, õpime, loeme ja kirjutame.»

## VOCABULARIO

|               |                                  |
|---------------|----------------------------------|
| aga           | pero                             |
| armas         | querido/a                        |
| ema           | madre                            |
| hallo         | hola                             |
| isa           | padre                            |
| ise           | mismo (yo mismo, tú mismo, etc.) |
| istu/n        | (yo) me siento                   |
| jah           | sí                               |
| ju            | por supuesto                     |
| kas           | interrogación                    |
| kes           | quién                            |
| kuid          | aunque, pero                     |
| kuidas        | cómo                             |
| kuidas läheb? | ¿cómo va?                        |
| kus           | dónde                            |
| küll          | ciertamente                      |
| küsi/n        | (yo) pregunto                    |
| laud          | mesa, pizarra                    |
| loe/n         | (yo) leo                         |
| lähe/n        | (yo) voy                         |
| mis           | qué                              |
| näe/n         | (yo) veo                         |
| poeg          | hijo                             |
| poiss         | niño                             |
| see           | esto                             |
| seisa/n       | (yo) me paro                     |
| tea/n         | (yo) sé                          |
| tee/n         | (yo) hago                        |
| tool          | silla                            |
| tore          | bien, fabuloso, divertido        |
| tüdruk        | niña                             |
| tütar         | hija                             |
| vasta/n       | (yo) respondo                    |
| vend          | hermano                          |
| õde           | hermana                          |

## EJERCICIOS

1. *Conjugué los siguientes verbos en estonio en tiempo presente: hacer, saber, preguntar, responder, sentarse, pararse.*
2. *Traducir al estonio: ¿Dónde vives? ¿Quién está preguntando? ¿Estás en casa? ¿Dónde están? ¿Qué están haciendo aquí? Estamos sentados y hablando. ¿Está el niño parado? Sí, él está parado aquí. ¿Qué está haciendo la niña? La niña está sentada y leyendo. ¿Qué es esto? ¿Ustedes saben? ¿Tú sabes qué es esto? El hermano está aquí, pero la hermana está ahí. ¿Dónde está papá? ¿Qué está haciendo mamá? Yo voy a preguntar, y tú vas a responder. ¡Por favor (acepte esto)! ¡Muchas gracias!*
3. *Traduzca al español: Kas sa tuled homme? Kes seal on? Kus sa elad? Kuidas läheb? Mis see on?*

## EXPRESIONES DE PREOCUPACIÓN

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Kuidas käsi käib?               | ¿Cómo estás? ( <i>lit.</i> ¿Cómo va la mano?)                                  |
| Kuidas läheb?                   | ¿Cómo va?  |
| Kuidas elad? Kuidas elate?      | ¿Cómo te sientes? ( <i>lit.</i> ¿Cómo estás/está viviendo?)                    |
| Tänan, hästi.                   | Bien, gracias.   |
| Kuidas ise elate?               | ¿Cómo se siente usted?   |
| Suur tänu, kõik on hästi.       | Muchas gracias, todo está bien. ( <i>lit.</i> Grande gracias, todo está bien.) |
| Aitäh, pole viga.               | Gracias, no hay problemas.   |
| Halvasti.                       | Mal.   |
| Mis sa soovid? Mida te soovite? | ¿Qué deseas? ¿Qué desean?  |
| Kas te soovite (midagi)?        | ¿Desean algo?  |
| Jah, palun. Ei, tänan.          | Sí, por favor. No, gracias.  |
| Kas jah või ei?                 | ¿Sí o no?  |

## RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

- |    |       |        |        |         |          |         |          |
|----|-------|--------|--------|---------|----------|---------|----------|
|    | (ma)  | teen   | tean   | küsin   | vastan   | istun   | seisan   |
|    | (sa)  | teed   | tead   | küsid   | vastad   | istud   | seisad   |
| 1. | (ta)  | teeb   | teab   | küsib   | vastab   | istub   | seisab   |
|    | (me)  | teeme  | teame  | küsime  | vastame  | istume  | seisame  |
|    | (te)  | teete  | teate  | küsite  | vastate  | istute  | seisate  |
|    | (nad) | teevad | teavad | küsivad | vastavad | istuvad | seisavad |
2. Kus sa elad? Kes küsib? Kas (sa) oled kodus? [= Oled (sa) kodus?] Kus nad on? Mis te siin teete? [= Mis te teete siin?] Me

istume ja räägime. Kas poiss seisab? Jah, ta seisab siin. Mis tüdruk teeb? [= Mis teeb tüdruk?] Tüdruk istub ja loeb. Mis see on? Kas (te) teate? Kas sa tead, mis see on? Vend on siin, aga [= kuid] õde on seal. Kus isa on? Mis ema teeb? Mina küsin, ja sina vastad. Palun! Tänan väga!

3. ¿Vienes mañana? ¿Quién está ahí? ¿Dónde vives? ¿Cómo va?  
¿Qué es esto?



Nulla malesuada porttitor diam. Donec felis erat, congue non, volutpat at, tincidunt tristique, libero. Vivamus viverra fermentum felis. Donec nonummy pellentesque ante. Phasellus adipiscing semper elit. Proin fermentum massa ac quam. Sed diam turpis, molestie vitae, placerat a, molestie nec, leo. Maecenas lacinia. Nam ipsum ligula, eleifend at, accumsan nec, suscipit a, ipsum. Morbi blandit ligula feugiat magna. Nunc eleifend consequat lorem. Sed lacinia nulla vitae enim. Pellentesque tincidunt purus vel magna. Integer non enim. Praesent euismod nunc eu purus. Donec bibendum quam in tellus. Nullam cursus pulvinar lectus. Donec et mi. Nam vulputate metus eu enim. Vestibulum pellentesque felis eu massa.



CUARTA LECCIÓN

---

Quisque ullamcorper placerat ipsum. Cras nibh. Morbi vel justo vitae lacus tincidunt ultrices. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. In hac habitasse platea dictumst. Integer tempus convallis augue. Etiam facilisis. Nunc elementum fermentum wisi. Aenean placerat. Ut imperdiet, enim sed gravida sollicitudin, felis odio placerat quam, ac pulvinar elit purus eget enim. Nunc vitae tortor. Proin tempus nibh sit amet nisl. Vivamus quis tortor vitae risus porta vehicula.



QUINTA LECCIÓN

---

Fusce mauris. Vestibulum luctus nibh at lectus. Sed bibendum, nulla a faucibus semper, leo velit ultricies tellus, ac venenatis arcu wisi vel nisl. Vestibulum diam. Aliquam pellentesque, augue quis sagittis posuere, turpis lacus congue quam, in hendrerit risus eros eget felis. Maecenas eget erat in sapien mattis porttitor. Vestibulum porttitor. Nulla facilisi. Sed a turpis eu lacus commodo facilisis. Morbi fringilla, wisi in dignissim interdum, justo lectus sagittis dui, et vehicula libero dui cursus dui. Mauris tempor ligula sed lacus. Duis cursus enim ut augue. Cras ac magna. Cras nulla. Nulla egestas. Curabitur a leo. Quisque egestas wisi eget nunc. Nam feugiat lacus vel est. Curabitur consectetur.



SEXTA LECCIÓN

---

Suspendisse vel felis. Ut lorem lorem, interdum eu, tincidunt sit amet, laoreet vitae, arcu. Aenean faucibus pede eu ante. Praesent enim elit, rutrum at, molestie non, nonummy vel, nisl. Ut lectus eros, malesuada sit amet, fermentum eu, sodales cursus, magna. Donec eu purus. Quisque vehicula, urna sed ultricies auctor, pede lorem egestas dui, et convallis elit erat sed nulla. Donec luctus. Curabitur et nunc. Aliquam dolor odio, commodo pretium, ultricies non, pharetra in, velit. Integer arcu est, nonummy in, fermentum faucibus, egestas vel, odio.





SÉPTIMA LECCIÓN

---

Sed commodo posuere pede. Mauris ut est. Ut quis purus. Sed ac odio. Sed vehicula hendrerit sem. Duis non odio. Morbi ut dui. Sed accumsan risus eget odio. In hac habitasse platea dictumst. Pellentesque non elit. Fusce sed justo eu urna porta tincidunt. Mauris felis odio, sollicitudin sed, volutpat a, ornare ac, erat. Morbi quis dolor. Donec pellentesque, erat ac sagittis semper, nunc dui lobortis purus, quis congue purus metus ultricies tellus. Proin et quam. Class aptent taciti sociosqu ad litora torquent per conubia nostra, per inceptos hymenaeos. Praesent sapien turpis, fermentum vel, eleifend faucibus, vehicula eu, lacus.



OCTAVA LECCIÓN

---

Pellentesque habitant morbi tristique senectus et netus et malesuada fames ac turpis egestas. Donec odio elit, dictum in, hendrerit sit amet, egestas sed, leo. Praesent feugiat sapien aliquet odio. Integer vitae justo. Aliquam vestibulum fringilla lorem. Sed neque lectus, consectetur at, consectetur sed, eleifend ac, lectus. Nulla facilisi. Pellentesque eget lectus. Proin eu metus. Sed porttitor. In hac habitasse platea dictumst. Suspendisse eu lectus. Ut mi mi, lacinia sit amet, placerat et, mollis vitae, dui. Sed ante tellus, tristique ut, iaculis eu, malesuada ac, dui. Mauris nibh leo, facilisis non, adipiscing quis, ultrices a, dui.



NOVENA LECCIÓN

---

Morbi luctus, wisi viverra faucibus pretium, nibh est placerat odio, nec commodo wisi enim eget quam. Quisque libero justo, consectetur a, feugiat vitae, porttitor eu, libero. Suspendisse sed mauris vitae elit sollicitudin malesuada. Maecenas ultricies eros sit amet ante. Ut venenatis velit. Maecenas sed mi eget dui varius euismod. Phasellus aliquet volutpat odio. Vestibulum ante ipsum primis in faucibus orci luctus et ultrices posuere cubilia Curae; Pellentesque sit amet pede ac sem eleifend consectetur. Nullam elementum, urna vel imperdiet sodales, elit ipsum pharetra ligula, ac pretium ante justo a nulla. Curabitur tristique arcu eu metus. Vestibulum lectus. Proin mauris. Proin eu nunc eu urna hendrerit faucibus. Aliquam auctor, pede consequat laoreet varius, eros tellus scelerisque quam, pellentesque hendrerit ipsum dolor sed augue. Nulla nec lacus.



DÉCIMA LECCIÓN

---

Suspendisse vitae elit. Aliquam arcu neque, ornare in, ullamcorper quis, commodo eu, libero. Fusce sagittis erat at erat tristique mollis. Maecenas sapien libero, molestie et, lobortis in, sodales eget, dui. Morbi ultrices rutrum lorem. Nam elementum ullamcorper leo. Morbi dui. Aliquam sagittis. Nunc placerat. Pellentesque tristique sodales est. Maecenas imperdiet lacinia velit. Cras non urna. Morbi eros pede, suscipit ac, varius vel, egestas non, eros. Praesent malesuada, diam id pretium elementum, eros sem dictum tortor, vel consectetur odio sem sed wisi.





UNDÉCIMA LECCIÓN

---

Sed feugiat. Cum sociis natoque penatibus et magnis dis parturient montes, nascetur ridiculus mus. Ut pellentesque augue sed urna. Vestibulum diam eros, fringilla et, consectetur eu, nonummy id, sapien. Nullam at lectus. In sagittis ultrices mauris. Curabitur malesuada erat sit amet massa. Fusce blandit. Aliquam erat volutpat. Aliquam euismod. Aenean vel lectus. Nunc imperdiet justo nec dolor.



DUODÉCIMA LECCIÓN

---

Etiam euismod. Fusce facilisis lacinia dui. Suspendisse potenti. In mi erat, cursus id, nonummy sed, ullamcorper eget, sapien. Praesent pretium, magna in eleifend egestas, pede pede pretium lorem, quis consectetuer tortor sapien facilisis magna. Mauris quis magna varius nulla scelerisque imperdiet. Aliquam non quam. Aliquam porttitor quam a lacus. Praesent vel arcu ut tortor cursus volutpat. In vitae pede quis diam bibendum placerat. Fusce elementum convallis neque. Sed dolor orci, scelerisque ac, dapibus nec, ultricies ut, mi. Duis nec dui quis leo sagittis commodo.



DECIMOTERCERA LECCIÓN

---

Aliquam lectus. Vivamus leo. Quisque ornare tellus ullamcorper nulla. Mauris porttitor pharetra tortor. Sed fringilla justo sed mauris. Mauris tellus. Sed non leo. Nullam elementum, magna in cursus sodales, augue est scelerisque sapien, venenatis congue nulla arcu et pede. Ut suscipit enim vel sapien. Donec congue. Maecenas urna mi, suscipit in, placerat ut, vestibulum ut, massa. Fusce ultrices nulla et nisl.



DECIMOCUARTA LECCIÓN

---

Etiam ac leo a risus tristique nonummy. Donec dignissim tincidunt nulla. Vestibulum rhoncus molestie odio. Sed lobortis, justo et pretium lobortis, mauris turpis condimentum augue, nec ultricies nibh arcu pretium enim. Nunc purus neque, placerat id, imperdiet sed, pellentesque nec, nisl. Vestibulum imperdiet neque non sem accumsan laoreet. In hac habitasse platea dictumst. Etiam condimentum facilisis libero. Suspendisse in elit quis nisl aliquam dapibus. Pellentesque auctor sapien. Sed egestas sapien nec lectus. Pellentesque vel dui vel neque bibendum viverra. Aliquam porttitor nisl nec pede. Proin mattis libero vel turpis. Donec rutrum mauris et libero. Proin euismod porta felis. Nam lobortis, metus quis elementum commodo, nunc lectus elementum mauris, eget vulputate ligula tellus eu neque. Vivamus eu dolor.





DECIMOQUINTA LECCIÓN

---

Nulla in ipsum. Praesent eros nulla, congue vitae, euismod ut, commodo a, wisi. Pellentesque habitant morbi tristique senectus et netus et malesuada fames ac turpis egestas. Aenean nonummy magna non leo. Sed felis erat, ullamcorper in, dictum non, ultricies ut, lectus. Proin vel arcu a odio lobortis euismod. Vestibulum ante ipsum primis in faucibus orci luctus et ultrices posuere cubilia Curae; Proin ut est. Aliquam odio. Pellentesque massa turpis, cursus eu, euismod nec, tempor congue, nulla. Duis viverra gravida mauris. Cras tincidunt. Curabitur eros ligula, varius ut, pulvinar in, cursus faucibus, augue.



Nulla mattis luctus nulla. Duis commodo velit at leo. Aliquam vulputate magna et leo. Nam vestibulum ullamcorper leo. Vestibulum condimentum rutrum mauris. Donec id mauris. Morbi molestie justo et pede. Vivamus eget turpis sed nisl cursus tempor. Curabitur mollis sapien condimentum nunc. In wisi nisl, malesuada at, dignissim sit amet, lobortis in, odio. Aenean consequat arcu a ante. Pellentesque porta elit sit amet orci. Etiam at turpis nec elit ultricies imperdiet. Nulla facilisi. In hac habitasse platea dictumst. Suspendisse viverra aliquam risus. Nullam pede justo, molestie nonummy, scelerisque eu, facilisis vel, arcu.



DECIMOSÉPTIMA LECCIÓN

---

Curabitur tellus magna, porttitor a, commodo a, commodo in, tortor. Donec interdum. Praesent scelerisque. Maecenas posuere sodales odio. Vivamus metus lacus, varius quis, imperdiet quis, rhoncus a, turpis. Etiam ligula arcu, elementum a, venenatis quis, sollicitudin sed, metus. Donec nunc pede, tincidunt in, venenatis vitae, faucibus vel, nibh. Pellentesque wisi. Nullam malesuada. Morbi ut tellus ut pede tincidunt porta. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Etiam congue neque id dolor.



Donec et nisl at wisi luctus bibendum. Nam interdum tellus ac libero. Sed sem justo, laoreet vitae, fringilla at, adipiscing ut, nibh. Maecenas non sem quis tortor eleifend fermentum. Etiam id tortor ac mauris porta vulputate. Integer porta neque vitae massa. Maecenas tempus libero a libero posuere dictum. Vestibulum ante ipsum primis in faucibus orci luctus et ultrices posuere cubilia Curae; Aenean quis mauris sed elit commodo placerat. Class aptent taciti sociosqu ad litora torquent per conubia nostra, per inceptos hymenaeos. Vivamus rhoncus tincidunt libero. Etiam elementum pretium justo. Vivamus est. Morbi a tellus eget pede tristique commodo. Nulla nisl. Vestibulum sed nisl eu sapien cursus rutrum.





DECIMONOVENA LECCIÓN

---

Nulla non mauris vitae wisi posuere convallis. Sed eu nulla nec eros scelerisque pharetra. Nullam varius. Etiam dignissim elementum metus. Vestibulum faucibus, metus sit amet mattis rhoncus, sapien dui laoreet odio, nec ultricies nibh augue a enim. Fusce in ligula. Quisque at magna et nulla commodo consequat. Proin accumsan imperdiet sem. Nunc porta. Donec feugiat mi at justo. Phasellus facilisis ipsum quis ante. In ac elit eget ipsum pharetra faucibus. Maecenas viverra nulla in massa.



Nulla ac nisl. Nullam urna nulla, ullamcorper in, interdum sit amet, gravida ut, risus. Aenean ac enim. In luctus. Phasellus eu quam vitae turpis viverra pellentesque. Duis feugiat felis ut enim. Phasellus pharetra, sem id porttitor sodales, magna nunc aliquet nibh, nec blandit nisl mauris at pede. Suspendisse risus risus, lobortis eget, semper at, imperdiet sit amet, quam. Quisque scelerisque dapibus nibh. Nam enim. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Nunc ut metus. Ut metus justo, auctor at, ultrices eu, sagittis ut, purus. Aliquam aliquam.



Etiam pede massa, dapibus vitae, rhoncus in, placerat posuere, odio. Vestibulum luctus commodo lacus. Morbi lacus dui, tempor sed, euismod eget, condimentum at, tortor. Phasellus aliquet odio ac lacus tempor faucibus. Praesent sed sem. Praesent iaculis. Cras rhoncus tellus sed justo ullamcorper sagittis. Donec quis orci. Sed ut tortor quis tellus euismod tincidunt. Suspendisse congue nisl eu elit. Aliquam tortor diam, tempus id, tristique eget, sodales vel, nulla. Praesent tellus mi, condimentum sed, viverra at, consectetur quis, lectus. In auctor vehicula orci. Sed pede sapien, euismod in, suscipit in, pharetra placerat, metus. Vivamus commodo dui non odio. Donec et felis.



Etiam suscipit aliquam arcu. Aliquam sit amet est ac purus bibendum congue. Sed in eros. Morbi non orci. Pellentesque mattis lacinia elit. Fusce molestie velit in ligula. Nullam et orci vitae nibh vulputate auctor. Aliquam eget purus. Nulla auctor wisi sed ipsum. Morbi porttitor tellus ac enim. Fusce ornare. Proin ipsum enim, tincidunt in, ornare venenatis, molestie a, augue. Donec vel pede in lacus sagittis porta. Sed hendrerit ipsum quis nisl. Suspendisse quis massa ac nibh pretium cursus. Sed sodales. Nam eu neque quis pede dignissim ornare. Maecenas eu purus ac urna tincidunt congue.





Donec et nisl id sapien blandit mattis. Aenean dictum odio sit amet risus. Morbi purus. Nulla a est sit amet purus venenatis iaculis. Vivamus viverra purus vel magna. Donec in justo sed odio malesuada dapibus. Nunc ultrices aliquam nunc. Vivamus facilisis pellentesque velit. Nulla nunc velit, vulputate dapibus, vulputate id, mattis ac, justo. Nam mattis elit dapibus purus. Quisque enim risus, congue non, elementum ut, mattis quis, sem. Quisque elit.



Maecenas non massa. Vestibulum pharetra nulla at lorem. Duis quis quam id lacus dapibus interdum. Nulla lorem. Donec ut ante quis dolor bibendum condimentum. Etiam egestas tortor vitae lacus. Praesent cursus. Mauris bibendum pede at elit. Morbi et felis a lectus interdum facilisis. Sed suscipit gravida turpis. Nulla at lectus. Vestibulum ante ipsum primis in faucibus orci luctus et ultrices posuere cubilia Curae; Praesent nonummy luctus nibh. Proin turpis nunc, congue eu, egestas ut, fringilla at, tellus. In hac habitasse platea dictumst.



Vivamus eu tellus sed tellus consequat suscipit. Nam orci orci, male-suada id, gravida nec, ultricies vitae, erat. Donec risus turpis, luctus sit amet, interdum quis, porta sed, ipsum. Suspendisse condimentum, tortor at egestas posuere, neque metus tempor orci, et tincidunt urna nunc a purus. Sed facilisis blandit tellus. Nunc risus sem, suscipit nec, eleifend quis, cursus quis, libero. Curabitur et dolor. Sed vitae sem. Cum sociis natoque penatibus et magnis dis parturient montes, nascetur ridiculus mus. Maecenas ante. Duis ullamcorper enim. Donec tristique enim eu leo. Nullam molestie elit eu dolor. Nullam bibendum, turpis vitae tristique gravida, quam sapien tempor lectus, quis pretium tellus purus ac quam. Nulla facilisi.



Duis aliquet dui in est. Donec eget est. Nunc lectus odio, varius at, fermentum in, accumsan non, enim. Aliquam erat volutpat. Proin sit amet nulla ut eros consectetur cursus. Phasellus dapibus aliquam justo. Nunc laoreet. Donec consequat placerat magna. Duis pretium tincidunt justo. Sed sollicitudin vestibulum quam. Nam quis ligula. Vivamus at metus. Etiam imperdiet imperdiet pede. Aenean turpis. Fusce augue velit, scelerisque sollicitudin, dictum vitae, tempor et, pede. Donec wisi sapien, feugiat in, fermentum ut, sollicitudin adipiscing, metus.





VIGÉSIMA SÉPTIMA LECCIÓN

---

Donec vel nibh ut felis consetetur laoreet. Donec pede. Sed id quam id wisi laoreet suscipit. Nulla lectus dolor, aliquam ac, fringilla eget, mollis ut, orci. In pellentesque justo in ligula. Maecenas turpis. Donec eleifend leo at felis tincidunt consequat. Aenean turpis metus, malesuada sed, condimentum sit amet, auctor a, wisi. Pellentesque sapien elit, bibendum ac, posuere et, congue eu, felis. Vestibulum mattis libero quis metus scelerisque ultrices. Sed purus.



Donec molestie, magna ut luctus ultrices, tellus arcu nonummy velit, sit amet pulvinar elit justo et mauris. In pede. Maecenas euismod elit eu erat. Aliquam augue wisi, facilisis congue, suscipit in, adipiscing et, ante. In justo. Cras lobortis neque ac ipsum. Nunc fermentum massa at ante. Donec orci tortor, egestas sit amet, ultrices eget, venenatis eget, mi. Maecenas vehicula leo semper est. Mauris vel metus. Aliquam erat volutpat. In rhoncus sapien ac tellus. Pellentesque ligula.



Cras dapibus, augue quis scelerisque ultricies, felis dolor placerat sem, id porta velit odio eu elit. Aenean interdum nibh sed wisi. Praesent sollicitudin vulputate dui. Praesent iaculis viverra augue. Quisque in libero. Aenean gravida lorem vitae sem ullamcorper cursus. Nunc adipiscing rutrum ante. Nunc ipsum massa, faucibus sit amet, viverra vel, elementum semper, orci. Cras eros sem, vulputate et, tincidunt id, ultrices eget, magna. Nulla varius ornare odio. Donec accumsan mauris sit amet augue. Sed ligula lacus, laoreet non, aliquam sit amet, iaculis tempor, lorem. Suspendisse eros. Nam porta, leo sed congue tempor, felis est ultrices eros, id mattis velit felis non metus. Curabitur vitae elit non mauris varius pretium. Aenean lacus sem, tincidunt ut, consequat quis, porta vitae, turpis. Nullam laoreet fermentum urna. Proin iaculis lectus.



Sed mattis, erat sit amet gravida malesuada, elit augue egestas diam, tempus scelerisque nunc nisl vitae libero. Sed consequat feugiat massa. Nunc porta, eros in eleifend varius, erat leo rutrum dui, non convallis lectus orci ut nibh. Sed lorem massa, nonummy quis, egestas id, condimentum at, nisl. Maecenas at nibh. Aliquam et augue at nunc pellentesque ullamcorper. Duis nisl nibh, laoreet suscipit, convallis ut, rutrum id, enim. Phasellus odio. Nulla nulla elit, molestie non, scelerisque at, vestibulum eu, nulla. Ut odio nisl, facilisis id, mollis et, scelerisque nec, enim. Aenean sem leo, pellentesque sit amet, scelerisque sit amet, vehicula pellentesque, sapien.





Sed consequat tellus et tortor. Ut tempor laoreet quam. Nullam id wisi a libero tristique semper. Nullam nisl massa, rutrum ut, egestas semper, mollis id, leo. Nulla ac massa eu risus blandit mattis. Mauris ut nunc. In hac habitasse platea dictumst. Aliquam eget tortor. Quisque dapibus pede in erat. Nunc enim. In dui nulla, commodo at, consectetur nec, malesuada nec, elit. Aliquam ornare tellus eu urna. Sed nec metus. Cum sociis natoque penatibus et magnis dis parturient montes, nascetur ridiculus mus. Pellentesque habitant morbi tristique senectus et netus et malesuada fames ac turpis egestas.



Phasellus id magna. Duis malesuada interdum arcu. Integer metus. Morbi pulvinar pellentesque mi. Suspendisse sed est eu magna molestie egestas. Quisque mi lorem, pulvinar eget, egestas quis, luctus at, ante. Proin auctor vehicula purus. Fusce ac nisl aliquam ante hendrerit pellentesque. Class aptent taciti sociosqu ad litora torquent per conubia nostra, per inceptos hymenaeos. Morbi wisi. Etiam arcu mauris, facilisis sed, eleifend non, nonummy ut, pede. Cras ut lacus tempor metus mollis placerat. Vivamus eu tortor vel metus interdum malesuada.



Sed eleifend, eros sit amet faucibus elementum, urna sapien consecetur mauris, quis egestas leo justo non risus. Morbi non felis ac libero vulputate fringilla. Mauris libero eros, lacinia non, sodales quis, dapibus porttitor, pede. Class aptent taciti sociosqu ad litora torquent per conubia nostra, per inceptos hymenaeos. Morbi dapibus mauris condimentum nulla. Cum sociis natoque penatibus et magnis dis parturient montes, nascetur ridiculus mus. Etiam sit amet erat. Nulla varius. Etiam tincidunt dui vitae turpis. Donec leo. Morbi vulputate convallis est. Integer aliquet. Pellentesque aliquet sodales urna.



TRIGÉSIMO CUARTA LECCIÓN

---

Nullam eleifend justo in nisl. In hac habitasse platea dictumst. Morbi nonummy. Aliquam ut felis. In velit leo, dictum vitae, posuere id, vulputate nec, ante. Maecenas vitae pede nec dui dignissim suscipit. Morbi magna. Vestibulum id purus eget velit laoreet laoreet. Praesent sed leo vel nibh convallis blandit. Ut rutrum. Donec nibh. Donec interdum. Fusce sed pede sit amet elit rhoncus ultrices. Nullam at enim vitae pede vehicula iaculis.





Class aptent taciti sociosqu ad litora torquent per conubia nostra, per inceptos hymenaeos. Aenean nonummy turpis id odio. Integer euismod imperdiet turpis. Ut nec leo nec diam imperdiet lacinia. Etiam eget lacus eget mi ultricies posuere. In placerat tristique tortor. Sed porta vestibulum metus. Nulla iaculis sollicitudin pede. Fusce luctus tellus in dolor. Curabitur auctor velit a sem. Morbi sapien. Class aptent taciti sociosqu ad litora torquent per conubia nostra, per inceptos hymenaeos. Donec adipiscing urna vehicula nunc. Sed ornare leo in leo. In rhoncus leo ut dui. Aenean dolor quam, volutpat nec, fringilla id, consectetur vel, pede.



Nulla malesuada risus ut urna. Aenean pretium velit sit amet metus. Duis iaculis. In hac habitasse platea dictumst. Nullam molestie turpis eget nisl. Duis a massa id pede dapibus ultricies. Sed eu leo. In at mauris sit amet tortor bibendum varius. Phasellus justo risus, posuere in, sagittis ac, varius vel, tortor. Quisque id enim. Phasellus consequat, libero pretium nonummy fringilla, tortor lacus vestibulum nunc, ut rhoncus ligula neque id justo. Nullam accumsan euismod nunc. Proin vitae ipsum ac metus dictum tempus. Nam ut wisi. Quisque tortor felis, interdum ac, sodales a, semper a, sem. Curabitur in velit sit amet dui tristique sodales. Vivamus mauris pede, lacinia eget, pellentesque quis, scelerisque eu, est. Aliquam risus. Quisque bibendum pede eu dolor.



Donec tempus neque vitae est. Aenean egestas odio sed risus ullamcorper ullamcorper. Sed in nulla a tortor tincidunt egestas. Nam sapien tortor, elementum sit amet, aliquam in, porttitor faucibus, enim. Nullam congue suscipit nibh. Quisque convallis. Praesent arcu nibh, vehicula eget, accumsan eu, tincidunt a, nibh. Suspendisse vulputate, tortor quis adipiscing viverra, lacus nibh dignissim tellus, eu suscipit risus ante fringilla diam. Quisque a libero vel pede imperdiet aliquet. Pellentesque nunc nibh, eleifend a, consequat consequat, hendrerit nec, diam. Sed urna. Maecenas laoreet eleifend neque. Vivamus purus odio, eleifend non, iaculis a, ultrices sit amet, urna. Mauris faucibus odio vitae risus. In nisl. Praesent purus. Integer iaculis, sem eu egestas lacinia, lacus pede scelerisque augue, in ullamcorper dolor eros ac lacus. Nunc in libero.



Fusce suscipit cursus sem. Vivamus risus mi, egestas ac, imperdiet varius, faucibus quis, leo. Aenean tincidunt. Donec suscipit. Cras id justo quis nibh scelerisque dignissim. Aliquam sagittis elementum dolor. Aenean consectetuer justo in pede. Curabitur ullamcorper ligula nec orci. Aliquam purus turpis, aliquam id, ornare vitae, porttitor non, wisi. Maecenas luctus porta lorem. Donec vitae ligula eu ante pretium varius. Proin tortor metus, convallis et, hendrerit non, scelerisque in, urna. Cras quis libero eu ligula bibendum tempor. Vivamus tellus quam, malesuada eu, tempus sed, tempor sed, velit. Donec lacinia auctor libero.





Praesent sed neque id pede mollis rutrum. Vestibulum iaculis risus. Pellentesque lacus. Ut quis nunc sed odio malesuada egestas. Duis a magna sit amet ligula tristique pretium. Ut pharetra. Vestibulum imperdiet magna nec wisi. Mauris convallis. Sed accumsan sollicitudin massa. Sed id enim. Nunc pede enim, lacinia ut, pulvinar quis, suscipit semper, elit. Cras accumsan erat vitae enim. Cras sollicitudin. Vestibulum rutrum blandit massa.



Sed gravida lectus ut purus. Morbi laoreet magna. Pellentesque eu wisi. Proin turpis. Integer sollicitudin augue nec dui. Fusce lectus. Vivamus faucibus nulla nec lacus. Integer diam. Pellentesque sodales, enim feugiat cursus volutpat, sem mauris dignissim mauris, quis consequat sem est fermentum ligula. Nullam justo lectus, condimentum sit amet, posuere a, fringilla mollis, felis. Morbi nulla nibh, pellentesque at, nonummy eu, sollicitudin nec, ipsum. Cras neque. Nunc augue. Nullam vitae quam id quam pulvinar blandit. Nunc sit amet orci. Aliquam erat elit, pharetra nec, aliquet a, gravida in, mi. Quisque urna enim, viverra quis, suscipit quis, tincidunt ut, sapien. Cras placerat consequat sem. Curabitur ac diam. Curabitur diam tortor, mollis et, viverra ac, tempus vel, metus.



## Parte II

### DICCIONARIO

Esta segunda parte corresponde a un pequeño diccionario Estonio-Inglés con todas las palabras utilizadas durante las lecciones. Sin embargo no está disponible un diccionario Inglés-Estonio, por el momento.



## DICCIONARIO

---

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Ut purus elit, vestibulum ut, placerat ac, adipiscing vitae, felis. Curabitur dictum gravida mauris. Nam arcu libero, nonummy eget, consectetur id, vulputate a, magna. Donec vehicula augue eu neque. Pellentesque habitant morbi tristique senectus et netus et malesuada fames ac turpis egestas. Mauris ut leo. Cras viverra metus rhoncus sem. Nulla et lectus vestibulum urna fringilla ultrices. Phasellus eu tellus sit amet tortor gravida placerat. Integer sapien est, iaculis in, pretium quis, viverra ac, nunc. Praesent eget sem vel leo ultrices bibendum. Aenean faucibus. Morbi dolor nulla, malesuada eu, pulvinar at, mollis ac, nulla. Curabitur auctor semper nulla. Donec varius orci eget risus. Duis nibh mi, congue eu, accumsan eleifend, sagittis quis, diam. Duis eget orci sit amet orci dignissim rutrum.





Parte III

APÉNDICE



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Ut purus elit, vestibulum ut, placerat ac, adipiscing vitae, felis. Curabitur dictum gravida mauris. Nam arcu libero, nonummy eget, consectetur id, vulputate a, magna. Donec vehicula augue eu neque. Pellentesque habitant morbi tristique senectus et netus et malesuada fames ac turpis egestas. Mauris ut leo. Cras viverra metus rhoncus sem. Nulla et lectus vestibulum urna fringilla ultrices. Phasellus eu tellus sit amet tortor gravida placerat. Integer sapien est, iaculis in, pretium quis, viverra ac, nunc. Praesent eget sem vel leo ultrices bibendum. Aenean faucibus. Morbi dolor nulla, malesuada eu, pulvinar at, mollis ac, nulla. Curabitur auctor semper nulla. Donec varius orci eget risus. Duis nibh mi, congue eu, accumsan eleifend, sagittis quis, diam. Duis eget orci sit amet orci dignissim rutrum.